



PWC/OICC Command Newsletter

PWC / O / ICC コマンド通信



We enable Commander, U.S. Naval Forces, Japan to accomplish its base support mission by delivering innovative, best value solutions to the full spectrum of facility management functions across all Naval activities.

COMMANDING OFFICERS' COMMENTS



CAPT W.M. Peacock III
ピーコック大佐

This is my last newsletter input as CO of PWC Japan and OICC FE. Our NAVFAC FE transition is only 15 days away as I prepare these words. My next newsletter will be as NAVFAC FE. NAVFAC Midwest already stood up and NAVFAC Washington DC and NAVFAC MIDLANT are also within weeks of stand up. Our staff organized a NAVFAC Far East establishment ceremony to commemorate the event on July 30, 2004 followed by a command picnic. I am looking forward to both events!

I was very pleased to have DASN Safety, Ms Connie Dewitte, present the 2003 CNO and SECNAV Safety awards last week. It is rare for senior members of the Secretary of the Navy Staff to visit the shops and shake hands with so many of our MLC employees. I am glad she took the time and it was an honor to introduce her to each one of you!

I want to commend Code 500 shops for their workmanship on the SUBGRU 7 Sanctuary this month. I just visited the finished product today and truly appreciate what you accomplished. Thanks for taking care of the officers of the Submarine community!

I also want to commend ROICC Yokosuka for their support of the critical ATG Fire Fighting School. Your hard work two weeks ago ensured contract support to the school was awarded "just in time" and that important fire fighting training for the men and women that man our ships did not come to a halt.

Congratulations to both Code 150 and 190 for completing DWAS transition 3 weeks ahead of schedule. This was a complex change to our financial accounting system that required long hours of coordination, training, and data input. We are now reporting data under the same system used by the other Navy Working Capital Fund activities and our accounting practices never, ever faltered! It is difficult to believe we are in the 4th Quarter of FY04 already. Traditionally we anticipate customers sweeping up funding and a last minute workload increase in shop and contractor orders. I anticipate the same this year, despite rumors of funding cutbacks. I know our Public Works / Contracts team is ready to respond!

EXECUTIVE OFFICERS' COMMENTS



CDR Brant D. Pickrell
ピックレール中佐

It is hard to believe I have been here one year already - and I want to thank each of you for making it one of my best years yet in the Navy. It is a pleasure to work with such fine professionals who take great pride in what they do!!

In two weeks we will disestablish PWC Japan / OICC Far East and establish Naval Facilities Engineering Command Far East. What an awesome opportunity to be on the forefront of the NAVFAC transformation. I know this is a BIG change for all of us and it would not be possible without all of YOU! For the past 39 years the PWC/OICC Team has been the premier facilities service provider for the Forward Deployed Naval Forces. On 30 July, NAVFAC Far East will pick up the torch and continue the PWC/OICC legacy as an integrated more efficient and capable facility service provider. Our customers play a key part in maintaining the peace and freedoms we all enjoy and the services we provide are essential to our customer's ability to perform their missions. I look forward to being a part of NAVFAC Far East team with you and witnessing your continuous outstanding accomplishments.

I hope to see you all at this momentous event on the 30th and look forward to eating some food and playing a couple games with you at our command picnic.

As always, Keep Charging and Stay Safe!!

司令官より 施設本部・極東建設本部司令官としてニュースレターに書くのはこれが最後です。こうして書いている時点で極東海軍施設技術部隊設立まで15日しかありません。次回は極東海軍施設技術部隊となっているはずですが、ミッドウエスト海軍施設技術部隊は既に設立され、数週間以内にワシントンDC海軍施設技術部隊とミッドラント海軍施設技術部隊が設立されることになっています。2004年7月30日に極東海軍施設技術部隊設立式典とコマンドピクニックを行います。どちらも楽しみです。先週、コニーデウィット海軍安全担当副長官主席補佐官より会計年度2003年・海軍長官及び海軍作戦部長の海外陸上部隊安全最優秀賞を授与していただいたことは非常に喜ばしいことでした。海軍省長官の上級メンバーが現場を訪れ、MLC従業員たちと握手するということはめったにありません。貴重な時間を割いてくださり、ありがたく思います。彼女を皆さんに紹介することができて光栄でした!

コード500の第七潜水艦群避難所での活躍について述べたいと思います。本日、完了したところを見てきました。潜水艦コミュニティの士官に代わって感謝します!

さらに、横須賀ROICCによるATG消防学校へのサポートは賞賛に値します。学校に対して二週間前に請け負った困難な仕事は、時間内におこなわれ、海上勤務の人々の重要な消防訓練は滞ることがありませんでした。

コード150と190の皆さん、予定より三週間早くDWASへの移行が完了し、おめでとう。財務会計システムへの変更は、調整、トレーニングやデータ入力に時間がかかり、複雑でした。私たちは、現在、他の部隊と同様に海軍運転資金システムでデータを報告しており、会計実務には問題がありません。

既に会計年度2004の第4四半期にいるとは信じられませんね。例年どおり、この季節は仕事量が増えると思われます。今年も同じで、予算削減の噂は気にとめていません。パブリックワークス/契約チームはいつでも準備OKです!

副司令官より 赴任して一年が過ぎました。おかげさまで、入隊以来もっとも素晴らしい日々をすごしています。自分に誇りを持っているプロと仕事ができ、喜ばしく思います。二週間以内に、施設本部、極東建設本部を解散し、極東海軍施設技術部隊を設立します。海軍施設技術部隊の先陣を切った改編であり、素晴らしい経験です。私たち全員にとって大きなチャレンジであり、皆さんひとりひとりの努力なしには成し遂げることができません。過去39年間、PWC/OICCチームは前方展開する艦隊のための主たる施設サービス提供者でした。7月30日に、極東海軍施設技術部隊は新たに灯りをともし、より効率的でより有能な施設サービス提供者としてPWC/OICCの遺産を継いでいきます。カスタマーは、私たちがすべて享受する平和および自由の維持に重要な役割を果たします。また、私たちが提供するサービスは、カスタマーの使命を実行するための能力に必要なものです。極東海軍施設技術部隊チームの一員として皆さんと働き、皆さんの変わらぬお仕事を目にするのを期待しています。

30日には、歴史的瞬間に皆さんと共に立ち会い、また、コマンドピクニックでおいしいものを食べたり、ゲームをしたりすることを楽しみにしています。

毎度になりますが、この調子でがんばろう、安全第一!!

Delivering World-class Support to our Forward-Deployed Naval Forces



Key dates: 30 July, NAVFAC FE establishment ceremony. 7月30日、極東海軍施設技術部隊設立式典。



TODAY IN SASEBO

佐世保便り

Auditors from PACDIV conducted the Zero Base Vehicle/Equipment Analysis Review 6/9~16. During the audit, they interviewed total of 43 activities including PWC to see if 380 pieces of vehicles/equipments are being properly utilized.

6月9日より16日まで太平洋管区より査察官が訪れ、ゼロベース車両設備分析を実施した。



Mr. Michael Rivera from Student Transportation Office hosted a BBQ on 18 Jun 04 and presented letters of appreciation to PWC Transportation Sasebo personnel who supported school bus operation during school year 2003-2004 in recognition of their hard work, professionalism & dedication. 6月18日、2003年より2004年にかけての佐世保支所の献身的かつプロ意識に富むスクールバス運行に対して、通学事務所のリベラさん

より感謝状が贈られ、通学事務所主催でバーベキューを楽しんだ。



7月7日に行われたPWCジャパン・極東建設本部の安全功労表彰式には、ゲストスピーカーとして、ワシントンよりコニーデウィット海軍安全担当副長官主席補佐官が来日し、PWCが受賞した会計年度2003年・

海軍長官及び海軍作戦部長の海外陸上部隊安全最優秀賞のプレゼンターを務めた。いずれの賞もPWCジャパンにとって2年連続の受賞であった。At the Public Works Center (PWC), Japan's Accident Prevention Awards presentation on July 7, Deputy Assistant Secretary of the Navy for Safety, Connie DeWitte, presented the Secretary of the Navy (SECNAV) and Chief of Naval Operations (CNO) awards for achievement in safety ashore for an industrial activity outside the continental United States activity category. This was PWC Japan's second consecutive year to receive these awards and demonstrated their commitment to an active safety leadership role within the Navy to maximizing operational readiness and mission success, while minimizing mishap risks.



Ms. Kathie Calhoun received 2003 Combined Federal Campaign Overseas Certificate of

Achievement. カルホーンさん、2003年度政府海外キャンペーン協力賞。



Mr. Gino Spirito congratulated for 25 years of federal service. スピリトさん、政府奉職25年。



10月18日よりFY05年度FacTS従業員意識調査が始まります。基本的にはWeb上でのアンケート調査ですが、職場にPCをお持ちでない方のために、直接記入できるアンケート用紙をご用意させていただきます。皆様のご協力をお願いします。ご質問はコード130橋本、243-5454へお願いします。FY05 FacTS Workforce survey will start on 18 Oct. This is a web-based on-line survey. However, hardcopy survey forms will be provided for those who don't have workstations in their workplace. Thank you for your cooperation. For more information, please contact with Mr. Hashimoto, C130 at 243-5454.

UNSUNG HEROES 影のヒーロー



Mr. Tatsuya Yoshinaga, Production Control Specialist at PWC Sasebo, with 6 years service at PWC. His hobbies are fishing, playing soccer, badminton and volleyball. 吉永達也さん、PWC運輸部佐世保支所で6年の経験者。趣味は釣り、サッカー、バドミントン、バレーボール。



Mr. Toshiaki Kageyama, Engineer at C400 increased 130 points compared to the last year's TOEIC test. He has served at PWC for 17 years. His hobbies are riding motorcycles, skiing, reading books, and camping. コード400エンジニア、影山利明さんは昨年と比較して、TOEICの点数が130点アップした。PWCでの経験17年。趣味は、オートバイ、スキー、読書、キャンプなど。



Naval Facilities Engineering Command Far East establishment ceremony is going to be held from 0900 on 30th of July at Benny Decker Theater. Command Picnic follows at

Berkey Field from 1200. Transportation information will be provided. 7月30日午前9時より、極東海軍施設技術部隊設立式典がベニーデッカー劇場で行われます。その後、12時よりパーキーフィールドでコマンドピクニックがおこなわれます。バス運行スケジュールは決まり次第、お知らせします。